Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 33:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	to odrzuciłem również potomstwo Jakuba i Dawida, mojego sługi, od brania z jego potomków panujących nad potomkami Abrahama, Izaaka i Jakuba,* bo odmienię ich los** i zlituję się nad nimi.[1)][2)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	tak nie odrzucę potomków Jakuba ani Dawida, mojego sługi. Od niego pochodzić będą panujący nad potomkami Abrahama, Izaaka i Jakuba, bo przywrócę im powodzenie i okażę im miłosierdzie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy potomstwo Jakuba i Dawida, mego sługi, odrzucę, aby nie brać z jego rodu tych, którzy mieliby panować nad potomstwem Abrahama, Izaaka i Jakuba. Odwrócę bowiem ich niewolę i zlituję się nad nimi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedyć i nasienie Jakóbowe i Dawida sługi mego odrzucę, abym nie brał z nasienia jego tych, którzyby panować mieli nad nasieniem Abrahamowem, Izaakowem, i Jakóbowem, gdyż przywrócę więźniów ich, a zlituję się nad nimi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	zaiste i nasienie Jakobowe i Dawida, sługi mego, odrzucę, żebych nie brał z nasienia jego książąt nasienia Abrahama, Izaaka i Jakoba: bo wrócę zaprowadzenie ich, a zlituję się nad nimi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	wtedy będę mógł odrzucić potomstwo Jakuba i Dawida, mojego sługi, nie biorąc z jego rodu panujących nad potomkami Abrahama, Izaaka i Jakuba. Przecież odmienię ich los i zlituję się nad nimi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak pewne jest, że nie odrzucę potomstwa Jakuba i Dawida, mojego sługi, i będę spośród jego potomstwa wybierał władców nad potomkami Abrahama, Izaaka i Jakuba. Albowiem odmienię ich los i ulituję się nad nimi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	to również wzgardzę potomstwem Jakuba i Dawida, Mojego sługi, tak że nie wezmę spośród jego potomstwa władców nad potomstwem Abrahama, Izaaka i Jakuba. Odmienię bowiem ich los i ulituję się nad nimi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czyżbym miał odrzucić potomstwo Jakuba i mojego sługi Dawida i nie ustanowić spośród niego panujących nad potomstwem Abrahama, Izaaka i Jakuba? Nie! Odmienię ich los i ulituję się nad nimi”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	wtedy tylko odrzuciłbym ród Jakuba i Dawida, sługi mojego, aby z jego rodu nie brać już panujących nad rodem Abrahama, Izaaka i Jakuba. Jednak odmienię ich dolę i zmiłuję się nad nimi.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	wtedy bym porzucił ród Jakóba oraz Dawida, Mojego sługi, oraz nie brał władców z jego potomstwa dla rodu Abrahama, Is'haka i Jakóba. Ponieważ przywrócę ich brańców i ulituję się nad nimi!

[1)] <x>300 31:35-37</x>; <x>300 33:19-22</x>

[2)] <x>300 29:14</x>; <x>300 30:3</x>; <x>300 31:23</x>; <x>300 32:44</x>; <x>300 33:7</x>

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	wtedy także odrzuciłbym potomstwo Jakuba i Dawida, mego sługi, tak iżbym nie brał z jego potomstwa władców nad potomstwem Abrahama, Izaaka i Jakuba. Zbiorę bowiem ich jeńców i zlituje się nad nimi' ".